«ЗА РЕШЕТКОЙ МЕЛЬКАЕТ... РУКОЙ»

Институтом русского языка Академии наук СССР выпущен в свет сборник статей «Образное слово А. Блока». В аннотации к книге сказано: «Литературное наследие А. Блока уже много лет находится в центре внимания филологов. Тем не менее вопросы мастерства этого большого художника остаются почти вне поля зрения исследователей. Настоящий сборник стремится в некоторой степени восполнить этот пробел».

Что ж, выход такой книги, да еще в год столетия со дня рождения замечательного поэта можно было бы только приветствовать, если бы не крайне вольное обращение со стихами, которые цитируют авторы исследований.

Так, в статье Л. Ереминой «Текст и слово в поэтике А. Блока» грубо искажены строки поэмы «Соловьиный сад»:

В синем сумраке
белое платье
За решеткой мелькает
РУКОЙ.

Даже неискушенному читателю сразу бросится в глаза явная несуразность, а если обратиться к первоисточнику, то окажется, что белое платье героини поэмы мелькало за решеткой **резной.**

Более чем странно, что примеры столь же недопустимой небрежности можно найти и в статье ответственного редактора (!) сборника доктора филологических наук А. Кожина «Лексический повтор в стихотворных текстах А. Блока». В цитате из стихотворения «Двойник» вместо возникающего в памяти героя «позабытого напева» возникает «мотив», там же вместо «не снился ли мне он во сне?» напечатано «не снится...». А на следующей странице, вернувшись к этой, уже искаженной строке Блока, автор допускает еще и своевольную перестановку слов: «Не снится ли он мне во сне?».

В той же статье искажена и блоковская расстановка знаков препинания, хотя известно, с какой повышенной щепетильностью относился Блок ко всему, что касалось его стихов, где все, вплоть до особенностей пунктуации, он объяснял тем, что ему «так поется». Несмотря на то, что в этом же сборнике приведено характерное высказывание самого поэта относительно «неслучайности» некоторых его сознательных «грамматических оплошностей», автор исследования, очевидно, счел себя вправе «подредактировать» Блока. Например, в цитате из стихотворения «В сыром ночном тумане» в строке «Огонь блеснул — исчез...» вместо тире поставлена запятая, а в строке «И вижу: в свете красном» двоеточие заменено запятой.

Для строго научного издания недопустимы ошибки в справочном аппарате. А их очень много: стихотворение «Двойник» находится в третьем томе собрания сочинений поэта не на странице 8-й, как указывает сноска сборника, а на странице 13-й; «В сыром ночном тумане», соответственно, не на 133-й, а на 206-й; «Осенний день» тоже не на 163-й странице, а на 257-й и т. д. и т. п.

К сожалению, подобные неточности явно снижают ценность попытки авторов сборника «восполнить пробел» в исследовании образной структуры поэзии Александра Блока.

Илья БЫСТРОВ

ЛЕНИНГРАД

ЛИТЕРАТУРНАЯ РОССИЯ
г. МОСКВА
1 ИЮЛ 1980